

Halloweenas, Helovynas ar Helovinas?

Helovino šventė turi keltiškų šaknų, o žodis *Helovinas* yra kilęs iš anglų kalbos žodžio *Halloween* [ˌhæləʊ'i:n]. Šis pavadinimas radosi sutraukus ilgesnį šventės pavadinimą *All Hallow Even* (arba *All Saints' Eve*) – Visų šventųjų išvakarės (spalio 31 d.).

Kadangi lietuviai neturi šios šventės tradicijų, tai neturi ir šventei skirtą lietuviško pavadinimo, todėl reikėtų vartoti sulietuvintą formą **Helovinas** (ne *Helovynas*). Ilgoji raidė *y* šiuo atveju netinka, mat anglų rašto kalboje balsių ilgumas nėra aiškiai išreikštas, vadinasi, pagal Valstybinės lietuvių kalbos komisijos nutarimą Nr. 60 anglų rašto kalbos *y* keičiama lietuviška trumpąja *i*.

Reiktų paminėti, kad anksčiau šią šventę buvo siūloma vadinti *Vaiduoklių švente*, tačiau šis pavadinimas nėra labai populiarus.

Pagal Kalbos komisijos ir Lietuvių kalbos instituto duomenis

(Skelbta Joniškio rajono laikraštyje „Sidabrė“. 2004 m. spalio 30 d. P. 12)